

## ‘ŌLELO HO‘ĀKĀKA

He mea makamae ‘i‘o nō ka *Buke Mele Labui* ma ke ka‘ina mo‘olelo o Hawai‘i—he huina kāka‘ikahi mai ka hopena mai o ke kenekulia ‘umikūmāiwa o nā mele he haneli a ‘oi, kahi i hō‘ili‘ili ‘ia ai ka helu nui o nā mele Hawai‘i o ke ‘ano aloha ‘āina a pili kālai‘āina i pa‘i ‘ia ma kahi ho‘okahi. Ho‘onoho a pa‘i mua ‘ia i ka makahiki 1895, he hō‘ike ka nui o nā mele i ke ‘ano ‘onipa‘a o ka po‘e Hawai‘i i ‘alo i ia au ‘ōehuehu o nā makahiki o nā 1880 a me nā 1890, a ‘alo pu i nā hana o ia wā i ho‘ololi mau aku i ko lākou nohona.

Wahi a nā nūpepa o ia makahiki 1895 a me ka ‘ōlelo ho‘olauna o ka puke, ua kakali lō‘ihi ‘ia ka pa‘i ‘ia ‘ana o *Buke Mele Labui*, a he kuhi wale nō na‘e kā kākou i kēia lā i ke ‘ano hoihoi a pi‘ipi‘i ‘ōlelo paha i ulu ākea mai i ka manawa i puka aku ai. He puke li‘i-li‘i ia i hana ‘ia me ka pepa emi loa, a ‘o ia kūlana, pū nō paha me ka ho‘ohana nui ‘ia, ke kumu o ke kāka‘ikahi maoli o ka puke i kēia lā. He ‘elua wale nō kope koe e waiho nei: kekahi ma ka waihona puke o ka ‘Ahahui o nā Kamali‘i Mikiona a kekahi ma ka waihona pono‘ī o kahi kanaka. Ma muli o *Ke Kupu Hou*, ka papahana a ka ‘Ahahui Mo‘olelo Hawai‘i e ho‘opuka hou i nā puke ‘ōlelo Hawai‘i ko‘iko‘i o ka wā i hala, laha hou maila ka waiwai o ia ho‘oilina.

Hō‘ili‘ili maila kēia puke i nā hō‘ike like ‘ole o ke aloha kūmau no Hawai‘i—ke aloha no ka ‘āina, nā mō‘ī a no ke aupuni kū‘oko‘a. He hō‘ike mana‘o ka nui no nā hanana i kūpiliki‘i ai ke aupuni Hawai‘i i ia au: ke kumukānāwai “‘Ēlau Pū” o ka makahiki 1887 i ‘a‘e i nā pono sivila o nā kānaka he nui o ke aupuni Hawai‘i; ‘o ke kipi ‘ana o ka makahiki 1889 ma ke ‘ano he ho‘ā‘o e ho‘iho‘i hou mai i ia mau pono; ‘o ka ho‘okahuli aupuni o ka makahiki 1893; a me ke kua kūloko o ka makahiki 1895 a ka po‘e aloha ‘āina me ka ‘i‘ini e ho‘iho‘i i ka Mō‘iwahine Lili‘uokalani i ka noho ali‘i. ‘Ike akāka ‘ia nō ka mana‘o o nā haku mele Hawai‘i no ia mau kumu-hana ma o nā mele o *Buke Mele Labui*.

I ka hopena o ka makahiki 1895, ua hō'ili'ili 'ia maila he 105 mau mele ma ka puke ho'okahi e "Hoke," 'o ia 'o Francisco Jose Testa, ka luna ho'oponopono o ka nūpepa *Ka Makaainana*. Kapa aku 'o ia i ia mau mele he "mele aloha aina." He welo Hawai'i ka hana haku mele, a 'ike pinepine 'ia nā mele aloha aupuni, aloha ali'i a aloha mō'i i pa'i mau 'ia ma nā nūpepa 'ōlelo Hawai'i o ia manawa, 'o ia ho'i, *Hawaii Holomua, Ka Lei Momi, Ka Leo o ka Labui, Ka Makaainana me Nupepa Ka Oiaio*. Wahi a ka 'ōlelo mua o ka puke, ua unuhi 'ia maila nā mele ma *Buke Mele Labui* mai nā wahi i pa'i 'ē 'ia ai a pa'i hou 'ia maila ma kāna puke, akā, i 'imi akula ka hana, loa'a maila ka hapa wale nō o kēia huina ma nā puke a nūpepa o mua aku nei. Kāpili 'ia maila i loko kahi papakuhi i hana 'ia no kēia pa'i hou 'ana e hō'ike ana i nā mele i loa'a me nā wahi kumu i pa'i mua 'ia ai.

'O kahi mea hoihoi o ka puke kumu, a ho'okomo 'ia nō ma kēia pa'i hou 'ana, 'o ia ka nui o nā ho'olaha 'oihana i 'ike 'ia ma 'ō a ma 'ane'i ma loko o ka puke. He kumuhana 'oko'a nō ia, a he mea e ho'ākāka iki ana i nā 'oihana i paipai i ka puke a me ko lākou 'ano i pili aku ai me ka lehulehu ma ia wā 'ōehuehu. Ma ia kūlana, hō'ike nā ho'olaha i kekahi mau 'ano i kāko'o 'ia ai nā hana a ka po'e aloha 'āina ma ke kaiāulu a me ke aupuni.

Ma ka hapa mua o ka puke, pili nā mele i ke aloha 'āina me ke aloha lāhui, a mai laila mai ka 'ōlelo *mele lābui*. Haku 'ia kekahi o nā mele 'oiai e mau ana ka hana kua kūloko a nā koa aloha 'āina me nā koa aupuni kūikawā. Kahi akāka aku kekahi mau mele i nā hana o ia kua o ka makahiki 1895, a 'ike mau 'ia ka 'ōlelo no nā "pū raifela," e kani ana ma Ka'alāwai, no ka "P.G.," 'o ia ke aupuni kūikawā, a helu papa 'ia nā wahi a nā koa aloha 'āina i holo mahuka aku ai ma Kaimukī, Mānoa, me Nu'uanu. Hō'ike le'a 'ia ke aloha kūmau no ka Mō'iwahine Lili'uokalani ma nā mele me ka 'ōlelo "kūpa'a," "ma hope makou o Liliulani," "no ka poe i aloha i ka aina," a pēlā aku.

Ma ka hapa hope o ka puke, aia he mau mele i pili i nā kumu-hana 'oko'a, eia na'e, ma ka ho'okomo 'ia mai ma kēia huina mele, 'ike 'ia nā mana'o o loko me ka pilina hou aku ma muli o ke kūlana o ia wā hou a me nā hana o ia mau makahiki o nā 1890. He la'ana

nā mele ‘ekolu no ka ma‘i ahulau kolera, a pēlā nō nā mele ‘elua e ho‘ohanohano ana iā Kalākaua. Pili kekahi o nā mele no Wili-koki i kāna alaka‘i ‘ana i ka hana kipi i ka makahiki 1889, eia na‘e, he pilina ‘oko‘a ko ia mau mele ma muli o kāna mau hana hou ma ke kua kūloko i ka makahiki 1895. Aia ‘elua mele no Kaluaiko‘olau, ke kipi o Kaua‘i me ka ma‘i ho‘oka‘awale i kū‘ē mau aku i nā koa aupuni kūikawā ma Kalalau, a ke ‘ike ‘ia nā mele nona ma ka huina o nā mele aloha ‘āina, kū ia mele ho‘ohanohano i mea e ho‘ohālikelike iā ia me nā kipi o ke kua kūloko o 1895.

Me he mea lā, aia ma kahi o ka iwakālua mau mele ma nei puke me ka ‘ole o kahi pilina i ke aloha ‘āina—he mau mele aloha, mele ho‘ohenehene a ho‘ohanohano wale nō. He mau mele paha ia i mahalo ‘ia i ka manawa i puka ai ka puke, a he mea paha e ho‘opiha pono i kona mau ‘ao‘ao, eia na‘e, ma ke ‘ano o ke kaona o ka mele Hawai‘i, aia nō paha kekahi mau pilina o loko i ‘ike ‘ole ‘ia me ke akāka i kēia lā. He mea ia e ‘ike ‘ia aku ma o ka hana noi‘i i koe mai iā kākou.

Hō‘ike ‘ia ka inoa o ka haku mele ma ka nui o nā mele, akā, he mea e nūnē ai ka ‘oko‘a o kekahi mau inoa i pa‘i ‘ia me kahi mele ma ka nūpepa a me ka inoa hō‘ike ‘ia no ia mele ma ka puke nei. Ma muli o ke ‘ano kūlanalana o ka nohona o ia wā, hiki paha ke ho‘omaopopo i ka pono o kekahi i ka inoa “peni,” a aia ‘elua inoa o ia ‘ano i ho‘omaopopo ‘ia mai i kēia lā. ‘O ka inoa ‘o Haimoeipo ma ‘elima mau mele ma *Buke Mele Labui*, ua ho‘opili ‘ia nō iā Lili‘uokalani ma kona kākau ‘ana i ‘elua o ia mau mele like ma kāna puke mele pono‘ī, ‘o *He Buke Mele*. Pēlā e maopopo ai iā kākou ka mana‘o o ka mō‘īwahine no kēia mau kumuhana ma o kāna haku mele ‘ana. A ‘o Kekoahewaikalani ka inoa Hawai‘i o Eleanor Prendergast, nāna ke mele ‘o “Mele Aloha Aina,” i laha i kēia lā ma ka inoa ‘o “Kaulana Nā Pua.” ‘O ka ho‘omaopopo ‘ana i ka po‘e aloha ‘āina nona nā inoa “peni” ‘ē a‘e kekahi o nā hana nui i koe i ka po‘e hoihoi o kēia au e holo nei.

‘Ike ‘ia nō nā ‘ano loina no‘eau a hana kuluma a ka haku mele Hawai‘i i loko o nā mele ma *Buke Mele Labui*, a he nui nā ‘ano. Ho‘ohana ‘ia ke aka o ka pua, ka lei, a pēlā aku e ho‘okino i ke kanaka, a ‘o ke ki‘eki‘e me ka mālamalama i aka no ke kūlana

hiehie a hana ko'iko'i paha, a kuhi 'ia aku nā mo'olelo kaulana i mea ho'ohālikelike no ka mea nona ke mele. Ma ka nani o ka haku mele, 'a'ole ho'ohana 'ia ke kani like ma nā hopena o nā lālani, akā, nui nā pilina a ku'ina paha o kekahi lālani me kekahi ma o ke kani like, ka mana'o like, a me ka mana'o pili. 'O i a'e paha ka nui o ia 'ano hana kuluma ma ka haku mele 'ana o mua aku nei, a kālele 'ia auane'i ka ha'i akāka 'ana i ke ka'ina mana'o; 'o ia kahi 'ano i 'ike nui 'ia ma nā mele i hō'ili'ili 'ia maila ma ka puke nei.

'O kekahi hana kuluma ko'iko'i i 'ike 'ia ma nā mele a pau o *Buke Mele Labui*, 'o ia nā lālani pālua ma ka paukū, ka 'ole o kahi "hui" ma waena o nā paukū, a ka pani 'ia aku o ke mele me kekahi 'ano panina maopopo, e la'a ka 'olelo "Haina ia mai ana ka puana," "A hea aku au o na pua," "E ola o Liliuokalani," a pēlā aku. Ho'ohana 'ia ka 'olelo "hula ku'i" no kēia 'ano o ka haku mele 'ana, i ho'ohālike 'ia me ke 'ano 'ē a'e i laha i ia wā, 'o ia ke 'ano i kapa 'ia he "hīmeni," a he "mele Hawai'i" paha, kahi i ho'okomo 'ia ai ka "hui" ma waena o nā paukū mele. 'A'ohe hō'ike 'ia ka leo o nā mele ma *Buke Mele Labui*, akā he mau mele ia no ka hīmeni 'ana. Hiki nō paha ke leo 'ia ma ke 'ano oli, akā 'o ka hīmeni 'ana paha ke 'ano i haku 'ia ai.

He nui a manamana nā 'ano hō'ike mana'o o nā haku mele i kēia waihona kūkahi, a 'oiai 'a'apo koke 'ia kekahi o ia mau 'ano, he nui nō nā mea pohihihi a 'ike 'ole 'ia paha. 'O ka hana noi'i, ka nūnē, a me ka no'ono'o nui 'ana ka hana nui i koe iā kākou i kēia lā a i ko kēia mua aku i mea e 'a'apo pono 'ia ai ka waiwai 'i'o o neia ho'oilina makamae. 'O ka mana'olana a me ka pahuhopu o ka ho'opuka hou 'ana i kēia puke, 'o ia ka uluhia hou 'ana o ka hoihoi i kēia 'ano mea i ho'oili 'ia mai, a me ka uluhia ho'i o nā hanauna hou ma ka haku 'ana i mele hou, i hula hou, a i 'ike hou, i mea e pa'a pono ai ka waiwai o kēia mau mele, a i mau aku ai ke ka'ina kūmau o ka mo'olelo Hawai'i iā kakou, no kākou pono'i, iā kākou e huli a'e ai e 'alo i ke au o ka manawa e niau mau mai nei.

*. . . no ka po'e i aloha i ka 'āina!*

M. Puakea Nogelmeier  
Amy Ku'uleialoha Stillman